

みんなくりポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

Agua, riego, alianza y competencia en mitos del Cusco

メタデータ	言語: spa 出版者: 公開日: 2009-04-28 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: Valderrama Fernández, Ricardo, Escalante Gutierrez, Carmen メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00002165

Agua, riego, alianza y competencia en mitos del Cusco ¹⁾

*Ricardo Valderrama Fernández
Carmen Escalante Gutiérrez*

Agricultura, riego y ritual en las comunidades quechuas

Presentamos quince mitos, cuyo tema central es el agua de riego y las alianzas matrimoniales. El objetivo es dar a conocer los conceptos y cosmovisión sobre el agua de riego y la alianza entre grupos sociales de los quechuas contemporáneos.

El trabajo de campo se realizó entre 1995 a 1997 en comunidades campesinas ubicadas en la cuenca alta de los ríos Velille, Santo Tomás, Paruro y del río Apurímac, así como en comunidades de la cuenca de la laguna de Pomacanchis,²⁾ en cada una de las cuales hemos tratado de recopilar todas las tradiciones orales que nos fue posible, de las cuales ahora presentamos los mitos cuyo tema central es el agua de riego. Primeramente haremos un resumen de recientes trabajos sobre riego y rituales en los Andes, luego presentamos los mitos en el idioma original en que fueron recopilados (el quechua), acompañados de una traducción al castellano y finalmente las conclusiones a las que arribamos del análisis de los mismos.

Desde una época inmemorial, los habitantes de los Andes rindieron un culto especial al agua y produjeron toda una conceptualización acerca del agua y de los seres sobrenaturales que la gobernaban. En la época contemporánea, gran parte de las comunidades campesinas de los Andes practican una agricultura de riego y en ellas continúan existiendo rituales al agua, acompañados de una cosmovisión particular a la cultura andina.

Se han realizado varios estudios al respecto que muestran la vigencia y continuidad de los mismos. Así tenemos estudios como el de W. Mitchell en la comunidad de Quinoa.³⁾ Quien dice: "Las acequias se extienden por varios kilómetros y son fuente principal del agua potable. La irrigación tan necesaria a la agricultura, es el mecanismo por el cual el cultivo se adapta a la ecología vertical de la cuesta de los cerros. El riego permite lograr una mayor variedad de cultivos en alturas mayores de lo que sería posible obtener solamente con la lluvia".⁴⁾ A diferencia del riego en la costa, en la sierra, no se trata de ganar tierra al desierto sino más bien de contar con agua en la época de sequía para que los cultivos logren su maduración o bien para poder tener una doble cosecha al año. A su vez es una adaptación a la altura.

Este tipo de agricultura está acompañado de rituales. Arguedas describe rituales al agua en Puquio⁵⁾ (Ayacucho), e Isbell en Chuschi⁶⁾ (Ayacucho), Gelles en San Pedro de Casta⁷⁾ (Lima), Ossio en Andamarca⁸⁾ (Ayacucho) y Valderrama-Escalante en el Valle del Colca⁹⁾ (Arequipa).

Se presenta también una fuerte organización social, manifiesta en el control ordenado y pautado del agua de riego y en las faenas de conservación y ampliación de su

infraestructura hidráulica. En las comunidades en las que se ha realizado la presente recopilación existen trabajos o faenas colectivas de mantenimiento de sus canales, reservorios y protección de manantiales. Es la expresión actual y más obvia del culto al agua, puesto que no se trata solamente de la limpieza física de las acequias sino también de su limpieza espiritual y de renovar el pacto con el poseedor de las aguas para que continúen regando y haciendo productivas las tierras de la comunidad. Igualmente es la conjunción del trabajo colectivo y de la fiesta, así como de rendir culto a los seres sobrenaturales protectores del hombre. En estas fiestas es posible observar la jerarquía de autoridades tradicionales, la división social del trabajo y estudiar de manera detallada el impacto de la irrigación en la organización social andina. Igualmente no sólo expresan el culto al agua, sino toda su cosmovisión puesto que los rituales y ceremonias que realizan son un todo complejo de la práctica religiosa de la comunidad. Se colocan ofrendas en los lugares estratégicos del sistema hidráulico, pero también en las cumbres de las montañas o en distintos lugares del pueblo. Ofrendas destinadas a los dioses dadores del agua así como a los dioses protectores en general. Parte de esa religiosidad es la trasmisión y conservación de los mitos como los que integran este artículo.

En las ceremonias juega un papel importante la división y asignación de roles de acuerdo al sexo y a la edad. Su importancia no es sólo a nivel de organización social, sino también a nivel ritual. En el Valle del Colca un grupo de mujeres espera el momento en que el agua cae formando una cascada (paccha) y esperan con las piernas abiertas sobre la acequia, derraman chicha y alzan agua para beberla. El simbolismo es claro. El agua es masculina y la tierra es femenina. La tierra se empapa de agua para ser fertilizada por ella. Las mujeres solidarizándose con la tierra beben el agua fertilizadora. Igualmente es importante la división que se hace entre mujeres casadas y las solteras. Las mujeres solteras van ataviadas y participan en un juego de explícita connotación sexual en el que son empujadas al reservorio o estanque para mojar con el agua.

Estas ceremonias son de claro simbolismo sexual, el cual está relacionado con el culto a la fertilidad y el culto al agua, dándole el significado de semen en el sentido fertilizador.¹⁰ Varios estudiosos de estas ceremonias en distintas comunidades han llegado a esta conclusión:¹¹ Existen similitudes entre la descripción de Ossio y la de Tello que confirman nuestras suposiciones. Igual que en Andamarca, en Casta (Tello 1923), los recién casados tenían que hacer una prueba que consistía en traer la paja waylla ichu de las alturas, y flores del valle: en Andamarca el raki raki; en Casta la chokcha k'opa. En las dos comunidades existe un juego sexual al final de la fiesta, en el cual "...se enfrascaban tanto varones y mujeres solteros de los dos barrios..." (Ossio 1976:18).

En Casta la otra fecha en la cual se da este tipo de juego sexual entre los jóvenes, es la de los carnavales, cuando la comunidad limpia y "cura" la parte baja del sistema hidráulico. Este acto es, entonces, una continuación del simbolismo sexual del agua, el cual se halla difundido en toda la fiesta (Gelles 1984:129).

Como ya dijimos rituales y explicación del mundo se complementan. Si bien hemos encontrado estudios a nivel de rituales al agua en los Andes, son pocos los estudios específicos sobre el agua de riego en la cosmovisión y mitología quechua contem-

poránea. Sin embargo, comunidades campesinas que tienen riego, conservan en su tradición oral mitos que explican los orígenes de sus sistemas de riego. Lo que hace falta son las recopilaciones sistemáticas de mitos en general, dentro de lo cual se hallarán los diversos temas importantes y vigentes en las comunidades campesinas actuales.

El agua de riego en los mitos de las comunidades quechuas del Cusco

El primer mito que expondremos es el del Qanchi machu, recopilado en el pueblo de Pomacanchi (distrito de la provincia de Acomayo) que pertenece a la cuenca de la laguna de Pomacanchi.

1. Qanchi machu

Narración de Daniel Luna (Pomacanchi):

Pumaqanchi llaqtaq Apunqa Qanchi machun. 29 de Juniopin phistakun, chay p'unchaw phistapin payta yuyarikun Qanchi machuq kawsayninta.

Kay Qanchi machus duyñu, unu kaqniyuq, sara chakrankunanpas kaq Puqurani comunidadpi Santa Lucía, San Juanpi. Kay comunidadpis allp'ata mañakusqa, sara llank'ananpaq. Kay llaqtakunapi hasta kunankamapis Pumaqanchi runakunaq kashanmi chakranku, machunkuq dotepi saqisqan chakrakunan.

Hinaspa kay chakrankunanmanta pasasqa Antapallpa sectorman Paruru-manmi pertenecen, kaypipas kashallantaqmi Pumaqanchi runakunaq allp'an. Kaymantapis pasallasqataq, Tawkabamba llaqtaman, Aqopiya distritupi. Kasqan kay llaqtapipas, mañakullasqataq allp'ata sara llank'ananpaq. Hinas Tawkabamba runakuna mana munasqakuchu Qanchi machuta, paykunapis hastawansi allp'ata munaqku.

Nisqay hina Qanchi machus unu dueño. Hinaspas unuta kamachiq kay runa. Hinas Qanchi machu colerapi Tawkabamba runakunamanta unuta qhechuspa, waki comunidadman wisch'uyusqa. Chay raykun Tawkabamba pi mana kunan unu tarikunchu, Wayki llaqtataqmi askha unuyuq.

Hinas, imaymana problemakuna kaqtinsi Qanchi machuqa kutinpusqa machuña, rinigasqa phiña. Chayamusqa Pumaqanchi llaqtaman, chay qhipamantaq pasapusqa Qanchis pukyuman, ñawinman, Willkaray urquq hayt'ampi kashan. Kaypis Qanchi machu phiña mana imata rurayta atispa haykopusqa pukyuy ñawinman.

Hinan encantasqa kashan kunankama chay pukyuy ñawinpi. Chaymi sapa 29 de juniupi Pumaqanchi runakuna fiestata ruwanku chayta yuyarispá, mana qonqanankupaq.

Qanchi machu

El Apu del pueblo de Pomacanchi es el Qanchi machu y se le festeja el día 29 del mes de Junio. Ese día en la fiesta se recuerda la historia de su vida del Qanchi machu.

Este Qanchi machu era el dueño, poseedor del agua. Tuvo chacras de maíz en las comunidades de Puqurani, Santa Lucía, San Juan. En estas comunidades pidió tierras para que cultive maíz. En estos pueblos aún hoy, los runas de Pomacanchi continúan teniendo sus chacras, son tierras que dejaron en dote sus antepasados.

De estas chacras cruzó al sector de Antapallpa, perteneciente a Paruro. Ahí también aún hay tierras que continúan poseyendo los runas de Pomacanchi.

De aquí también se fue al pueblo de Taucabamba, en el distrito de Aqopia. De igual modo en este pueblo, también pidió tierras para cultivar maíz. Pero los runas de Taucabamba no le aceptaron al Qanchi machu, porque ellos también necesitaban más tierras.

Como dije, el Qanchi machu era el dueño del agua. Así este hombre sabía ordenar al agua. Entonces, el Qanchi machu de cólera les quitó el agua a los runas de Taucabamba y arrojó el agua a la altura de la comunidad de Wayki. Ésta es la razón por la que Taucabamba en estos momentos se encuentra sin agua y el pueblo de Wayki tiene abundante agua.

Así por lo que hubo muchos problemas, el Qanchi machu retornó a Pomacanchi ya viejo, volvió muy colérico, furioso. Llegó al pueblo de Pomacanchi, luego se fue al ojo del manante de Qanchis pukyu que está al pie del cerro Willkaray. Aquí el Qanchi machu al no poder hacer nada, de cólera se entró al ojo del manante.

Así está hasta ahora encantado en el ojo de este manante. Por eso, cada 29 de Junio, los hombres de Pomacanchi festejan recordando esta memoria, para que esta memoria nunca sea olvidada.

Existen muchas versiones míticas sobre el Qanchi machu,¹²⁹ los temas son similares aun en narradores de edades muy diferentes. El Qanchi machu está asociado al agua, es dueño del agua. Así como también está asociado al cultivo del maíz, de lo cual se deduce que lo que otorgaba a los pueblos mencionados en el mito era agua de riego con lo cual posibilitaba el cultivo del maíz. El relato contiene un ciclo mítico por cuanto el Qanchi machu sale de Pomacanchi hacia los pueblos de la quebrada y retorna nuevamente a Pomacanchi y penetra al ojo de un manante en las faldas del cerro Willkaray, en donde según el mito aún está vivo. Un ciclo que se inicia en la puna, baja a la quebrada y vuelve a subir a la puna.

Este mito explica el principio andino de la verticalidad, que es el control de varios pisos ecológicos, los de Pomacanchi que se encuentran en la puna, tienen tierras heredadas en la zona de qheswa o valle en la que es posible el cultivo del maíz. Explica así mismo la antigua rivalidad entre puna y qheswa.

Lo más importante de este mito es que el Qanchi machu vive, existe en el ojo del manante, se dice que está encantado ahí. Qanchi¹³⁰ es el nombre de la etnia a la que pertenecieron Pomacanchi y otras comunidades de esa zona, y machu literalmente

significa viejo, anciano, hombre de mucha edad. Pero en el contexto del mito, cuando se afirma que el Qanchi machu es el Apu de Pomacanchi, significa que es el antepasado, el origen y a la vez el protector de los hombres de Pomacanchi. Es un mito etnocéntrico, puesto que el Qanchi machu sale y luego entra a un manante de Pomacanchi, legitimando a este pueblo como el centro de la etnia de los Qanchis.

El recuerdo de los machus hace referencia también a una época anterior a la de los Inkas (obviamente machu es diferente a suq'a: machu es de la misma humanidad que los Inkas, anterior y contemporáneo a los mismos, en cambio suq'a¹⁴) pertenece a una humanidad o era anterior a la actual, la cual fue destruida por el calor o fuego). El recordar al Qanchi machu identifica a esa población con una etnia concreta que es la de los Qanchis y legitima a la población por ser más antigua que los Inkas y por tanto con mayor derecho a la posesión de la tierra y otros recursos básicos como el agua.

En este caso se enfatiza que aún más importante que poseer la tierra es poseer el agua. En este mito el agua está relacionado a este héroe civilizador masculino denominado Qanchi machu.

2. Kanmansi karan huq kay Inkakuna

Recopilado en Inkakuna,¹⁵ es una de las dos comunidades unidas (la otra es Kallancha) que conforman el pueblo de Ccapi, capital a su vez del distrito del mismo nombre (Provincia de Paruro). La información fue recogida de don Livio Condori Figueroa, presidente de la comunidad de Inkakuna (sector Tantar qusqu):

Bueno nuqaykuq yachasqaykuman hina yakiñatay qhipa wiñayña kayku, chaypachaqa claro atisqallaykutan kunan tapuyniykiman kunan contesta-ruymanmi.

Kay comunidadniykupi inkakunamanta huq significadum kanmi. Pero mana allinta tanto yachariykuchu, chay huq significaduta. Kanmansi karan huq kay Inkakuna, hinaspas Inkakunaq timpunmantaraqsi kay comunidadniykuqa paqarinman karan, kay aylluyku. Anchaywansi kay sutita nuqayku apashayku kunankamapis kay Inkakunapi y Tantarqusqutaqmi kallantaq, significan huq parte.

Chay partintas Inkakuna haykunman karan, Hermanos Ayar Paruruman. Entonces Chaypi kunan kashallantaq huq rumikuna imaynas Inkakuna llank'aran, imaynas chay pinturakunapis k'arpapi kashan. Chaykunan q'ala kashan Tantarqusqupi. Entonces chaykunan nuqaykuq kaypi huq rimariy-niyku kanman.

Aparte unumanta kaq kallantaq Inkakunapunin apasqaku unutaqa hasta subterreantapis, o sea allp'a ukhunta apasqaku karan paykuna unumanta mana nak'arinankupaq. Anchaykunatan yachayku compañeruy. Huq rimarinqa.

Pudo ser uno de estos Inkas

Bueno, según a lo que sabemos nosotros, que somos la generación posterior, puedo contestar tus preguntas.

Aquí en nuestra comunidad, el Inka tiene su significado. Pero lamentable-

mente no sabemos bien ese significado. Dicen que pudo ser uno de estos Inkas. Así el origen de nuestra comunidad, de nuestro ayllu es aún del tiempo de nuestro Inka. Por eso, ésta es la razón por la que nosotros llevamos este nombre hasta ahora, aquí en Inkakuna, también está Tantar qusqu, pero tiene otro significado aparte.

Dicen que los Inkas, los Hermanos Ayar, pudieron entrar por aquí a Paruro.¹⁶⁾ Entonces hoy, también están aquí unas piedras, para ver cómo los Inkas trabajaron estas piedras, para ver cómo eran los dibujos de las cerámicas. Todo esto se encuentra en Tantar qusqu, todo esto está en las palabras de nosotros.

Aparte, sobre el agua, hay muchas palabras. Los Inkas fueron los que condujeron el agua hasta por los subterráneos. Esos trabajos hicieron para no padecer por agua. Estas cosas sé compañero. Ahora hablará otro.¹⁷⁾

3. El Inka trajo el agua¹⁸⁾

Versión de Don Celso Chávez Gamarra, fiscal de la comunidad Inkakuna:

Bueno, nuqa yapaykuymán segun machulakunaq willakusqanman hina. Tambo q'asa huq lugar kan, chaypin kunan tarikushan p'akikuna cerámica, pinturakuna. Anchaypis poblankumankaran ñawpa Inkakuna. Anchaymantas nuqaykuq aylluyku sutin kanman karan Inkakuna, Tantar qusqu. Chay Tantar qusqu sikipis tiyankuman karan. Aqnatan willarikunku awlayku, awiluyku, ñawpa wiñaykuna. Kunan qhipakuna as pisaña yachariyku. Chayqa manataq interés kanchu kay ñawpa yachaykuna t'aqwiri-
napaq. Chayqa mana yachaykuchu masta.

Kanmansi karan huq Inka. Chaypataqsi kanman karan ususin ñuqñu doncella. Chaysi ninman karan:

Pichá unuta chayachimunqa kay wasiyman, chaymi tiyanqa ususiywan. Chaysi apuestapi apamunkuman karan unuta, may larumantapis pi ususinwan tiyay munaq.

Kaypi kashan yarqhayku antiguo, qaqantakama hamushan. Chaynintas huq apamusqa. Uqtaqsi subterreanteo haqhay Mayunbamba larumanta qaqay pachanta. Imaynatachá kay yarqhata chakinwansi ruwasqa t'uruta hina qaqata pasachimusqa. Chaysi unuta chayachisqa chay ganapusqa.

Hukaq larumanta apamuq unu mana chayamusqachu, tunpachallaña manaraq chayamushaqtin. Hukaq chayarachipusqa. Hukaq ganapusqa. Anchaypi hina quedasqa.

Kunan kaspis chay yarqha existishanraqmi kay ñawpa yarqhan chakraykuta qarpan. Kashanmi inclusive chay qaqapi runa yupi purisqan, anchay sutin Ñust'a pakana. Chaypin kashan siñalkuna hina, wayq'upin chay kashan boca tomapi.

El Inka trajo el agua

Bueno, yo voy a aumentar según a lo que me contaban los abuelos. Existe un lugar llamado Tambo q'asa, ahí ahora se encuentran fragmentos de

cerámica pintada. Ahí habrían vivido los antiguos Inkas. Por eso nuestro ayllu habría sido llamado Inkakuna, Tantar qusqu. Ahí en la parte baja de Tantar qusqu habrían vivido. Así avisaron mi abuela, mi abuelo, los que vivieron antes que nosotros. Ahora, los que hemos nacido después sabemos poco. También hay poco interés por preguntar los conocimientos de antes, por eso no sabemos más.

Aquí en el ayllu Maska, habría vivido un Inka, el cual tenía una hija doncella dulce y apacible. Este Inka un día dijo:

Aquel que conduzca el agua hasta la puerta de mi casa, ése se casará con mi hija.

Entonces todos aquellos que querían vivir con su hija, apostaron. Desde lugares muy lejanos se pusieron a traer el agua.

Ahora, aquí nosotros tenemos ese antiguo canal que viene por entre los roquedales. Por ahí trajo el agua uno de estos pretendientes. Y, el otro pretendiente, trajo el agua por un canal subterráneo desde el sector de Mayumbamba, por debajo de las peñas. ¿Cómo habría hecho este canal? Por las rocas hizo el canal con sus pies como si las rocas fuesen suaves como el barro. Este hizo llegar el agua y ganó la apuesta.

El que traía el agua por el otro lado, no la hizo llegar. Cuando ya le faltaba un poco para llegar, el otro hizo llegar el agua, el otro ganó. Por eso ahí quedó, no concluyó.

Hasta ahora existe este canal. Este canal antiguo riega nuestras chacras. Inclusive hay en las rocas las huellas de los pies de los hombres que caminaron. Ese sector se llama Ñust'a pakana. Ahí están como una señal. En esa quebrada está la boca toma del canal.

Inkakuna (en Ccapi) es una comunidad muy especial de la que los comuneros se sienten orgullosos de descender de los Inkas y que su comunidad se llama Inkakuna.

El relato de Don Celso tiene varias partes: en la primera parte del relato afirma que su comunidad se llama Inkakuna por cuanto descenden de los Inkas, se identifican con ellos.

El siguiente párrafo sobre el Inka de Maska es un mito difundido en varias comunidades de Paruro. Inkakuna de Ccapi es bastante distante de Maska (sea por carretera o por herradura son por lo menos dos días de viaje), sin embargo mantienen en su tradición oral este mito sobre la disputa de dos Inkas por una doncella y la prueba que les pone el padre de la misma.

Un primer aspecto es que el Inka de Maska y su hija la Ñust'a están vinculados a la tierra, dentro del mito. Mientras que los dos pretendientes están asociados al agua, así tenemos:

Tierra: Maska Inka	Maska Ñust'a
Agua: Pretendiente 1	Pretendiente 2

Tenemos un par de contrarios, los cuales a su vez están asociados a:

Pretendiente 1
Roquedales
Hanan

Pretendiente 2
Subterráneo
Urin

Encontramos categorías binarias complementarias (como el Maska Inka y la Maska Ñust'a), categorías binarias y opuestas como los dos conductores de agua, así como una determinada forma de presentar el espacio en arriba (hanan) y abajo (urin), que son propias de la cultura andina.

El mito justifica el matrimonio como la alianza de grupos sociales y la unión de recursos: tierra y agua de riego.

4. Machuyuq muqu

Narrador don Livio Condori de Inkakuna:

Naqha rimarisqay hinapi, chay Machuyuq muqu nisqaykupin huq llaqta antes kaq karan. Chay kanmanchá karan kay Inkakunaq tiempunpi. Hinaspan chaypi rimasqayku hina ceramica kashan momiakunatapis tarinkun. Pero chay parten mas alto. Llaqtallan entero partinpin muquntinpin tiyasqaku karan.

Hinaspan segun historia machukunaq rimasqanman hina, apankumansi karan unuta. Chaypi kaqsi unu. No sé imayna formapichá unu riranpis.

Manan kunankama nuqayku yachaykuchu allinta, derrepente aparanku subterreontachus imaynatan chay pataman unuta urqurankupis, porque llank'asqaykupin ayvecisnin tariyku, kasqan canaletakunapis kashanmi. Imayna formapitaq canaleta kanman karan. Imaynata unu siqanman karan. Imaymanan chay muqupi kashan.

Machuyuq muqu

Como hablábamos antes, en el sector llamado Machuyuq muqu, antes habría habido un pueblo. Habría existido en el tiempo de los Inkas. Así como hablábamos ahí hay mucha cerámica. También se encuentran momias. Está en altura. Es del tamaño de un pueblo, en toda esa loma habían vivido.

Según la historia que hablaban nuestros abuelos, hasta ese sector llevaron agua. Ahí había agua. Pero no sé en qué forma hicieron llegar el agua a esa loma.

Nosotros no lo sabemos bien hasta ahora. Habrían llevado por medio de canales subterráneos, pero en esa altura sacaron agua, porque cuando trabajamos removiendo esa tierra a veces encontramos canales, están ahí. ¿De qué forma estaban hechos los canales que podían subir el agua? ¿No ve que el pueblo está en lo alto del cerro? ¿Cómo es que subió el agua? Hay muchas cosas en esa loma.

5. Suq'akunaq

Narrador Livio Condori de Inkakuna:

Suq'akunaq k'apranqa chuskullas kaq. Inkakunaqtaq fino, pinturanpis, tanto

metalpís, imaymanapís.

Suq'akunaqa inti llusqsimuqtinsi chinkarisqa. Paykunaqa killallapi llank'aku, mana intita riqsirankuchu.

Maypachachus inti chayamuqtinsi q'ala. Yachasqakuyá antesmanta pacha, chaysi paykuna qaqakunaman winakuspanku suyasqaku Intiq llusqsimunanta.

Entonces aqnapi wañupusqaku karan riki intiq rufhasqan.

Inkakunaq tinpunpiqa inti llusqsimuran haqay wiraqucha nispa niranku lago Titikakata. Haykupuskataq karan lamarquchaman. Kunan wakin llaqta masiykunaqa ninku: Intiqa huq urqumanta llusqsimun huq urqumantaq haykupun puñuq. Chaypís puñuspa k'anchashan huq llaqtakunata huq ladu munduta.

Suq'akunaq

La cerámica hecha por los suq'as era tosca, en cambio de los Inkas era fina, hasta su pintura, sus objetos en metal, cualquier cosa.

Los suq'as desaparecieron cuando salió el sol. Antes los suq'as trabajaban sólo con la luz de la luna. Ellos no conocían el sol.

Cuando una vez llegó el sol...ellos desde antes ya sabían que el sol iba a salir, por eso ellos metiéndose en el hueco de las peñas, esperaron la salida del sol.

Entonces, en esa forma murieron quemados por el sol.

En tiempo de los Inkas el sol había salido de allá del lago Titicaca al cual le decían Wiraqucha¹⁹⁾ y se entró al mar. Ahora también algunos de mis paisanos dicen: el sol sale de un cerro y se vuelve a entrar a otro cerro a dormir. Al dormir ahí está alumbrando a otros pueblos, que se hallan al otro lado del mundo.

En la parte de Machuyuq muqu se establece que los Machus son de la misma época que los Inkas y que los Machus conducían el agua en forma subterránea. Es un relato impresionante, recordemos que lo escuchan casi todos los comuneros adultos de la comunidad, y lo que más resalta en el relato es cómo sus antepasados hacían cosas que ahora no se hacen, que son sorprendentes. Es el sentimiento que en el sector popular, tanto en el campo como en la ciudad, acompaña al recuerdo de los antepasados, Inkas y Machus, la admiración por las cosas que hacían.

El imaymana de la frase final hace alusión a que hay mucho por descubrir, que hay muchos conocimientos secretos que se encuentran en las ruinas de Machuyuq muqu, pero también puede entenderse como que “en el pasado hay de todo para mejorar nuestro futuro”.

En la parte que habla de los suq'as, estos antiguos habitantes trabajaban bajo la luz de la luna, pero en el párrafo siguiente cuenta el nacimiento del Sol en el lago Titicaca y su ruta hasta el mar.

La mención a Wiraqucha es muy importante, por cuanto es un dios asociado al agua. Hemos visto la importancia de dioses asociados a la tierra, como son los Apus y la Pachamama y en este caso encontramos este dios asociado al agua, Wiraqucha o Illa

Ticsi Wira Cocha. Divinidad asociada al mar. Gran creador de todas las cosas en la cosmogonía de los andinos prehispánicos. Sir Clemente Markham llama “Illa Ticci Wira Cocha Pacha Yachachic o Wiraqocha (Esplendor, origen, creador, infinito Dios, maestro del mundo). Markham en “Los Inkas del Perú” lo designa como “divinidad suprema de los antiguos peruanos. Un supra dios que está por encima del sol, de la luna y de todos los demás dioses. Tal vez lo más divulgado de este Dios es que salió del lago Titicaca y se fue caminando por sobre el mar y la suposición de que los Inkas confundieron a los españoles con este Dios, es porque vinieron por el mar”.

El término wiraqocha existe en estas comunidades para designar a los mestizos, funcionarios, etc., como equivalente a señor. En el relato usan su significado ancestral, antes le llamaban Wiraqocha al lago Titicaca, lo cual proviene de un conocimiento tradicional antiguo y no de lecturas recientes. El narrador reafirma que él conoce mucho, que sabe mucho más que otros comuneros sobre las historias antiguas de su comunidad. Esta grabación se convirtió de manera espontánea en una competencia de quién sabía más, entre Don Celso Chávez y Don Livio Condori. Hasta que interviene otro comunero.

6. El sudor de la tierra

Versión de Don Ismael Peralta, de Inkakuna:

Miswillka urquq urantan Yauriski laduman apasqaku unuta. Qaqan kashan, pero imaynatan aparankupis. Kunanqa wichayman urayman chay yarqha tukupusqa, pero antesqa haqay Yawriski laduman apasqaku, ñawpakqa allinsi unu riq.

Nuqa avisninpiqa compañerukunata tapurini ¿maymantataq a ver compañerokuna unu lluqsimun niqtiymi, niwaranku:

Bueno, kayqa lluqsimushan tierra mamaq hump'iyinmi. Chaymi chay ununchisqa aqñatan rimarinku. Chaymi chay ununchisqa. Aqñatan rimarinku.

Nuqaykuq qawarisqaykuman hinaqa manachu hinachu kanman. Me parece, nuqaq pinsasqayman marmantachu hina kayqa huq vina hina ch'iqimushanman kay ununchisqa. Huqkunataqmi ninku urqkunataq chhullanmi filtrashunpi lluqsinpum.

Me parece kay vinakuna hamushanman lamarquchamantan. Huq kutin nuqa llank'asharani por lado de Colcha y mana unu karanchu. Hinaspa, llank'ashaqtiyku qunqay chaki chinkayrapun. Hinaspa hasta t'uquriqtiyku unu chayninta purishasqa karan. Entonces me parece venapunin hamun maymantapis. Lamarquchamantapunin hamunman. Askhachan pasashasqa. Pero qhipa temporadamantaqa ch'akipusqa karan, huq laduman vina pasapusqa.

El sudor de la tierra

Por las laderas del cerro Miswillka habían llevado el agua al lado de Yaurisque. Cómo habrían llevado, porque es pura roca. Los canales que han quedado se hallan destrozados. Los canales se encuentran unos para arriba y

otros para abajo. Pero antes, por ese canal llevaron agua a Yaurisque, antes iba buen caudal de agua.

Hay veces que yo pregunto a los compañeros: ¿A ver compañeros de dónde sale el agua? Cuando así pregunto me dicen:

Bueno, esto que sale es el sudor de la madre tierra. Esa es nuestra agua. Así responden.

Pero según pensamos nosotros, el agua no es eso. Me parece, según lo que yo pienso, esta agua viene desde el mar, se esparce por medio de venas. Otros piensan que el agua es la filtración de la escarcha de los cerros.

Me parece que estas venas vienen desde el mar. Cierta vez trabajaba por el lado de Colcha, no había agua y en una pampita, cuando estuvimos trabajando, de un momento a otro, mis pies se hundieron. Así, cuando cavamos un poco encontramos una vena de agua, que estaba caminando por ahí con abundante agua. Entonces, me parece que son siempre venas, que vienen de alguna parte, deben de venir siempre del mar. Esa vez el agua que pasaba era abundante. Pero al poco tiempo se había secado, esta vena se fue a otro lado.

Este relato evidencia la cosmovisión andina de la tierra como una madre que proporciona a sus hijos todo lo que éstos necesitan para vivir, inclusive el agua, sea como sudor. Otro concepto es el del agua como escarcha de los cerros y otro diferente a ambos en que se afirma que el agua viene desde el mar mediante las venas, tenemos así tres divinidades vinculadas al agua; la Tierra (Pacha mama), los cerros (Apu), y el mar (Lamar qocha).

7. Ñust'a pakana unu

Maska es una comunidad perteneciente a la provincia de Paruro, es vecina y mantiene una rivalidad ancestral con los comuneros de Inkakuna (Paruro). Maska tiene una economía mixta, agrícola-ganadera, se dedican al cultivo de maíz con riego. Su sistema hidráulico es prehispánico. Los comuneros hacen mantención anual del sistema, mediante faenas colectivas en que trabajan en la limpieza y reparación de su sistema de riego. Tienen especialistas en la colocación cíclica de ofrendas para que los canales se mantengan y sobre todo para que continúe habiendo agua en sus fuentes. Las versiones míticas que recopilamos en esta comunidad pertenecen al especialista en rituales o "paqo de Maska": El agua del lugar en que se escondió a la princesa (versión de Pedro Huanca, recogida en Maska²⁰).

Kaypi kan ñawpa canal. Hinaspan, huq sectorpa sutin Ñust'a pakana. Hinaspas, Inka kayninta unuta pusamushaqtinsi, ususinta pakarapusqa. Chaymi Ñust'a pakana sutin.

Hinaspas, Inka wichay qaqanta unuta pusamusqa, huq quri mach'akwaywan urquq pachanta canalta hutk'uchimusqa. Chaymi kay canal Ñust'a pakana-manta pasayushan Molinochayuyqman, kaymanta Q'umir quchaman kaypin kunan kashan captación. Inkakunaq q'unchanpisi kashanmi kunan ñan pasaramunapi. Aqna Q'illkimanta Chachakumachayuyqman, chaymanta

bajada kashan Parquchada. Parquchadamanta urayushan Horno q'asa portalman, Kunturniyuq qhatanta.

Anchaypi Portalpa hawanpi Inka estanque rumimantakama kashallantaqmi, hatun cuadrado Inka rumi, kay rumita Inka sutiyaqsa k'awta, cuadrado rumita. Suyt'u rumitaraq llawch'i, gallotapis hamp'arqa nispa sutiyaqranku.

Aqnas Inkakuna runasimitapis huqniraqta rimasqaku. Kay Inka simimantaqqa yanapaqniypa taytanmi allinta yachan. Chay chicutan yanapaqniypaq pusakachani. Karukunata purini chayqa iskaypaqpunin.

Ñust'a pakana unu

Aquí hay un antiguo canal. Y un sector de este canal se llama Ñust'a pakana. Así, cuando el Inka estaba conduciendo el agua por este sector, lo ocultó a su hija. Por eso se llama Ñust'a pakana.

Así el Inka condujo el agua por las peñas de la parte de arriba, con una culebra de oro, por dentro del cerro hizo agujerear, taladrar un canal subterráneo. Por eso este canal de Ñust'a pakana pasa a Molinochayuq, de aquí a Q'umir qucha, aquí ahora esta la captación. El fogón de los Inkas también está ahí al lado del camino. De K'illki pasa a Chachakumayuq de ahí una bajada a Parquchada. De Parquchada baja a la abra de Horno q'asa portal. Por las laderas del cerro Condorniyuq.

Aquí encima del Portal se encuentra un estanque Inkaico, hecho de pura piedra. Del mismo modo ahí está una gran piedra Inkaica grande y cuadrada. A esta piedra el Inka le puso el nombre de k'awta y a la piedra romboide llawch'i, al gallo llamaron hamp'arqa.

Así también los Inkas hablaron el quechua de otra clase. Sobre esta lengua de los Inkas sabe el padre de mi ayudante sabe muy bien. A este chico llevo a todas partes para que me ayude. Viajo a lugares lejanos a hacer los pagos, siempre es para dos personas.

Esta es una variante del mito de Ñust'a pakana, que en la primera parte nos recuerda a la versión ya presentada en el mito 3, la segunda parte del relato es una descripción de los lugares por los que pasa el canal de riego. En la tercera parte se hace referencia a una lengua especial de los Inkas.²¹⁾ En el último párrafo hace alusión a un comunero que vive en las estancias de Maska, con el claro objetivo de comunicarnos que hay otros ancianos de la comunidad que saben más cosas.

8. Uywa michiq runa, unuta tarisqa ayllunpaq (versión de Maska)

Huq uywa michiq runas, urqu puntapi uywanta michisqa. Hinaspas, hant'arqampa wañusqa hina chutalayasqa. Entonces, askha kunturkunas urqu puntaman tiyarun. Hinaspas, kay kunturkuna rimayta qallayunku. Huq kuntur huq kuturwansi tapunakunku:

May llaqtakunapin mana unu kanchu.

Hinas, kay kunturkunaqa, ankaypi runa sayarusunman muyu asambleapaq... hinas paykunapis muyupi asambleapi rimayushanku.

Apuchin kuntursi tapun:

Qan tiyasqayki ladupiri unu kashanchu.

Nuqaq tiyasqaypiq manan unu kanchu.

Apuchín mallku kuntursi nin:

Imayna, manachu qan yachanki chay llaqta tal sectorpiqa kashantaq askha unu, p'alta rumiwan tapayusqalla. Chayqa facil urqurunallan kashan ima ratupis. Qan sectorpiri unu kashanchu, nispas, huqtañaataq tapun.

Nuqaqpiqa askhan unuqa.

Hinas chay horapi mana chay llaqtapi unu kasqachu. Hinaspas, chay runaqa ishu sonqupi wisch'ullayasqa. Chay sectorpa sutinta umanmanña chururunña. P'alta wankawan tapayusqallan kashan urqunapaq, pero paganankanqa, nispa.

Aqhnas alta vozpi kunkturuna rimayushanku, pero chay sector unu urqunankupakqa allintan pagananku kanqa.

Hinas chay Apuchin mallku kuntursi huqnin awkita kamachin:

Musqhuyninpi willay chay comunidad presidentiman, imayna allin pago ruwanankuta. Aknatas chaytapis yachachillantaq q'alatas. Chay uywa michikqa chutalayasqanpi uyariyushan, ishu uhumanta.

Hinamansi Apuchin kuntur nin:

Kunanqa allinnin paquchata hap'imuychis, mikhunanchispaq, nuqan hayku-shaq primiruta.

Aqhnata apuchín kamachikusqa. Hinaspas llapanku ch'unquyuspa huq ratu banqueteyarapunku. Michiq mana yawyaw nimunchu. Hina mikhuchun ninsi. Mikhuyta tukuruspankus pasakapunku.

Paytaqsi hatariruspa llaqtaman pasayamun primiruta willakusqa pay hina waqcha masi runaman. Chaymantaña presidentita nisqa:

Unutan tarimuni. Nuqan yachani maypi kashan chayta. Kunan rikunkichis unu urqumusqayta.

Chiqay.

Chiqaqyá kunan unuta rikuchimushaykichis, nisqa.

Chiqaqtachu qan yachanki maypi unu kasqanta, nispas tapunku.

Chaymantas pasan kunkturunaq asambleapi nisqanku secturman. Hinaspas chay dirigisqanku wank'aman ashuyuqtinsi, bawwww choqqq nimushasqa unuqa, tariruspas, paqta pantaruymans nispas rumikunawan rawkharun.

Amiguntas nin:

Phaway llaqtaman willamuy, hamuchunku.

Payqa manaña chaymanta kuyurisqañachu tuta punchaw velayta qallarisqa manañas puñuy pas aysañachu. Kunkturunaq rimanakuynintataq lliwta uyariran chayqa, iman kuntur Apuchin rimarisqanman hinas imatapis q'alata ruwanan riki.

Askha vinuntin hamuchunku, askha cervesantin, askha cocantin, traguntin. llapan llaqta runa hamuchun, pero ama hamuchunchu ni huq warmipis, qarilla hamuchun; nispas kuntur rimarisqa riki.

Hinas llapan llaqta rin, chay michiqtaqsi jefemanta churarukun, allin munasqa, respetasqa.

Hinaspas pay kamachikun:

Ankayta hasp'iyichis, chay p'alta rumitataq urqumuychis.

Hinaspas, chay p'alta rumita urqu ruqtinku unu llusqsimuyta qallarín askha, mayu hinaráq. Aqnata unuta tarisqaku.

Chaymantaqsi, allinta t'inkata recado hunt'asqawan haywan. Chay paquchirutaqsi llaqtaman apayanpunku, wasitas chawpi llaqtapi qunku donacionpi, gobiernota hina uywapusqaku, unu tarisqanmanta llaqtapaq.

Hinas, suerte tupasqa kay paquchiruman, chay llaqta unuyúq kananpaq.

Chiqaqmi kayqa pasasqa, haqay Sullumayu ladopi.

El pastor que encontró agua para su ayllu

Un hombre al pastar su ganado en la loma de un cerro, estuvo tirado en el suelo como muerto, boca arriba. Entonces, hartos cóndores se posaron en la punta del cerro. Así estos cóndores empezaron a hablar y un cóndor con otro cóndor se preguntaban:

¿En qué pueblos no hay agua?

Estos cóndores estaban posados así como los hombres se ponen en círculo para hablar en las asambleas comunales. Así ellos también en círculo estaban discutiendo en una asamblea.

Un cóndor Apuchín, que es el jefe, pregunta:

¿Hay agua en el sector en que vives?

Ahí donde yo vivo no hay agua.

Y, el cóndor jefe Apuchín le replicaba:

¡Cómo! ¿Tú no sabes que en tal sector de ese pueblo el agua está tapada sólo con una laja de piedra? Eso está fácil para sacar en cualquier momento. Y ¿cómo está tu sector, hay agua?

En mi sector hay abundante agua.

Así en ese momento, en este pueblo no había agua. Entonces este hombre estaba escuchando toda esta conversación al estar tirado dentro de la paja y el nombre del sector que escuchó lo puso a su memoria, para sacar sólo está tapado con una abrupta piedra plana, pero se tendrá que hacer una buena ofrenda, dijo.

Así en alta voz estaban conversando los cóndores, pero para sacar el agua de tal sector se tendrá que hacer un buen pago.

Entonces, el cóndor Apuchín le ordenó a uno de los awkis:

Tú anúnciale en sus sueños al Presidente de esa comunidad la forma como deben hacer el pago. También dio esta indicación. Toda esta conversación estaba escuchando el pastor al estar tirado entre las pajas.

Luego el jefe cóndor Apuchín dijo:

Ahora, escojan la mejor alpaca para que comamos, y yo comeré primero.

Así ordenó el jefe Apuchín. Entonces, en un momento apiñándose entre todos lo comieron todo. El pastor no les ahuyentó. Que coman así, dijo. Una vez que terminaron se fueron.

Así el pastor se levantó y se fue al pueblo, primero avisó a otro hombre, pobre como él. Después le contó al Presidente:

Yo encontré el agua. Yo sé donde está. Ahora verán lo que yo sacaré el agua, dijo.

¿Es verdad?

Es cierto pues, ahora les mostraré el agua, dijo.

De verdad ¿tú sabes dónde está el agua? Así le preguntaron.

Después se fue al sector que los cóndores indicaron en su asamblea. Entonces cuando se acercó a la laja de esa peña abrupta que decían los cóndores, había escuchado el ruido de un río que decía bawwww bawwww choooq. Una vez que lo ubicó, lo marcó con un montón de piedras, pueda ser que me equivoque diciendo. Y, dijo a su amigo:

Anda avisa al pueblo que vengan.

Él ya no se movió del lugar, estaba velando día y noche. Ya no le dio ni sueño. Como escuchó todo lo que dialogaron los cóndores y todo tenía que ser de acuerdo a esas indicaciones que pronunció el jefe Apuchín:

Que vengan con harto vino, con harta cerveza, con harto trago y coca, que vengan todos los hombres del pueblo, pero que no venga ninguna mujer, dijo. Así había indicado el cóndor.

Así fue todo el pueblo, el pastor se puso de jefe bien querido, bien respetado.

Entonces él ordenaba:

A ver escarben este lugar y saquen esa piedra redonda aplanada.

Así cuando sacaron esa laja, el agua empezó a salir en abundancia como un río. Así en esta forma encontraron el agua.

Después ofrecieron la t'inka, con recado completo y al pastor de alpacas lo condujeron al pueblo para que viva ahí. Le donaron una buena casa en el centro del pueblo, por haber encontrado el agua. Lo adoptaron y le criaron como si él fuera el gobierno.

Así este pastor de alpacas se encontró con la suerte para que su pueblo tuviera agua.

Esto había pasado en verdad allá por el lado de Sullu mayo.

En las sociedades andinas los animales tienen un significado dentro de los mitos y cumplen funciones en pro y/o en contra de los hombres. Este relato nos recuerda el de Huatyacuri y Chaupiñanca recopilado por Ávila, mito de la provincia de Huarochirí (siglo XVI). Huatyacuri era hijo del Dios Pariacaca y en su recorrido escucha el diálogo de dos zorros comentando la enfermedad de un gran señor y el remedio para ese mal. Huatyacuri va a ese pueblo y ofrece curar a ese Señor o Dios de Anchicocha a cambio de la mano de su hija Chaupiñanca (Ávila 1966) .

Este relato tiene básicamente tres partes, la primera es la asamblea de cóndores, la cual es escuchada por el pastor. La segunda parte es que el pastor comunica a un hombre semejante a él y éste a su vez, por orden del pastor comunica a las autoridades de su comunidad. La tercera parte es que todo el pueblo suben a la loma a recibir el agua. El principio de la reciprocidad andina es más saltante a lo largo del relato. En la primera parte el pastor, en agradecimiento a la información recibida, deja que los cóndores coman un animal de su rebaño. En la tercera parte del relato, para lograr que

el agua siga saliendo los comuneros dan un pago al lugar de donde sale el agua. Así como le rinden honores y atenciones al pastor, ofreciendo una casa en el centro del pueblo, en forma de agradecimiento al que logró encontrar agua para dar a su pueblo.

9. María Angola apuestasqa Juan Panta Anguluwan (Paruro)

Narrador Pedro Huanca, de Maska:

Kayta Inkan rurasqa Qusqu paqarinanpaq. Paymi kamachisqa dalimuna-nkupaq. Munayniyuqmi payqa karan.

Inka nisqa: Qusquman primer chayamuqmi gananqa apuestata, pay qhipantaqmi unu chayamunqa Qusquman. Aqhna apuestasqa Juan Panta Angulo María Angolawan. Juan Panta Angulo hamusqa pampanta, María Angolataq hamusqa altunta.

Entonces, altun hamuq ganasqa, pampan hamuqtaq Lucre quchaman haykupusqa. Altun hamuq María Angola ganasqa.

Wanakawri q'asapin kashan carga, allichana pampa, allin pampan. Chaypin llapa puriq carganta allichan. Anchaypin kashallantaq yuraq llawlli, yuraqtapunin t'ikan. Anchaypin Inkakunaqa sayasqaku, qunqurikuspataq Qusquta qhawasqaku.

Kay pampapin kashan hamp'atu Qusqu llaqtata p'itayuspa mullp'urunan kashaqtinsi, ch'uspi sinqanpi tiyarusqa.

Hinas kay ch'uspi tatichisqa Qusqu mullp'uyrunan kashaqtin. Kay hamp'atu encantasqa wank'a rumi patapin kunan kashan hatun cruz maderamanta. Aqhna ladunpi kashallantaq raqay wasikuna, kaypin puriqkuna vino cargankuta paskaqku. Chaymi sutin vino paskana Wanakawri.

Kay Wanakawri q'asamantaqa kashanmi librokunapipis, historia del Perú libropi. Kay apuestataqa ruwasqaku Inkakunan Qusquman unu chayachina-nkupaq, Qusqu paqarinanpaq. Kay q'asapin kashallantaq qori barretata, kikinpi q'asa wasaparunapi.

Wakinqa ninkun Inkan quri barretata chankayuran, anchaymi manaña hamp'atu last'ayuspa atinñachu, ch'uspitaq tiyarapusqa wasanpataman, chay hamp'atu mullp'urunan kashaqtin. Kunantaqmi chay hamp'atu patapi cruz tiyashan, hatun cruzmi ñanpa urallampi kashan. Hinan.

María Angola apuesta con Juan Panta Angulo

Ésta fue una apuesta organizada por el Inka, para dar origen a la ciudad del Cusco. El Inka tenía mucho poder.

El Inka dijo que quien llegue primero al Cusco, gana la apuesta, tras el ganador tiene que llegar el agua al Cusco. Así apostaron Juan Panta Angulo con María Angola. Juan Panta Angulo vino por la pampa y María Angola vino por las alturas.

Entonces la que vino por las alturas ganó la apuesta. El que vino por la pampa perdió y por perder la apuesta se entró a la laguna de Lucre. La que vino por las alturas, María Angola ganó la apuesta.

En la abra de Huanacauri hay una pampa, ese lugar es para que los viajeros

arreglen su carga, es buena pampa. Allí es donde todo viajero arregla su carga. Así mismo, ahí está un monte de llaulli blanco que siempre florece blanco. Este es el lugar donde los Inkas se pararon, de aquí arrodillados miraron al Cusco.

En esta pampa un sapo encantado está en la roca. Cuando este sapo iba a saltar para tragárselo al Cusco, se posó en su nariz una mosca.

Así esta mosca le truncó lo que se lo iba a engullir al Cusco. Este sapo ahora está encantado en un pedrón deforme y sobre ese pedrón hoy está plantada una cruz grande de madera. Así al lado de este sapo encantado hay muchas casas en ruinas, aquí desataban los arrieros su carga de vino para descansar. Por eso se llama vino paskana Wanakauri.

Del abra de Huanacauri también hablan los libros, el libro de la historia del Perú. Los Inkas organizaron esa apuesta para que llegue el agua al Cusco, para luego fundar el Cusco. En esta abra está también la barreta de oro. En esta misma abra por donde se trasmonta.

Otros dicen el rato que el sapo se lo iba a tragar al Cusco, el Inka arrojó la barreta de oro, entonces el sapo ya no pudo dar el salto para aplastar al Cusco y la mosca se posó sobre su espalda, cuando este sapo se lo iba a tragar. Ahora sobre ese sapo está una gran cruz de madera, abajo cerca del camino está. Así es.

Este es un mito de fundación del Cusco, también en las crónicas el Inka arroja su barreta de oro. En el relato aparecen María Angola y Juan Panto Angulo que realizan la apuesta. Es raro encontrar en un relato andino la apuesta entre varón y mujer, generalmente se da entre seres del mismo género.

Un mito difundido en la zona es el de los Hermanos Ayar (mito de origen de los Inkas) que salieron de Tampusato (Paccareqtaambo) dos de los cuales se convierten en piedras. En este caso el sapo que amenazaba destruir el Cusco, fue convertido en piedra, al igual que en otros relatos la petrificación que significan el control de fuerzas temidas.

10. El Inka de Qhewar y el agua de Maska (Maska, Paruro)

Narrador Pedro Huanca, de Maska:

Qhewar Inkan qatay hamusqa, kay llapan ayllupaq unu pasachimunan rayku. Inka tapusqa: Casarankichu ñust'awan.

Arí, casarasaqmi, ususiykiwan casaraqtiymi nuqa unuta quri mach'aqway-niywan pasachimusaq kay laduman.

Bueno, listo, casarankichá riki. Nisqa Inka.

Chayqa unuta pasarachimusqa, anchun kashan, chaytan quri mach'aqway pasaramusqa karutaña.

Chayqa, Qhewar Inka quri mach'aqwayninta kachariqtinsi puriyta qallarín.

Chaysi, maynintachá purin chay quri mach'aqway chaypis kikiñanmanta yarqha askha unuyuq kichakun. Sichus chay mach'aqway qaqapi purin, qaqapis yarqha kichakun, pampapi purin pampapis yarqha kichakun askha

unuyuq. Qaqaq sunquntapis pasarachimusqa, chay quri mach'aqway pasaramusqa karutaña.

Chayqa huq qaqaq ladunpis q'unchata ruranku. Qhewar Inkapaq ñust'a wayk'unanpaq. Anchayñataqmi imachá karan riki kaypi, chaymi kay Inka ñust'aq taytan pakarapusqa ususinta, qaqaman wisq'arapusqa, Qhewar Inkawan manaña tupanapaq.

Wawankupis kasqañas, chaymi wawa bañanapis kashanmi, batea hina hatun quchá chaypin kashan wawa yupichankunapis suyt'u wank'a rumipi. ñust'aq tiyasqanpis kashan almuerzunpas kaq, yupinpis tiyayusqan kaq kashan. Llamapis haykumusqan wichaymanta, chay yupipis kashan hawa lado rumipi, llapan kay yupikunan kashan, legítimo, claro, legal. Chaymi ñust'a pakana sutin. Ñust'atan kaypi taytan pakasqa.

Entonces, Qhewar Inka phiñasqa tatipusqa, mana canal rurayta tukusqachu. Anchay ñataqmi nisqa:

Manataq ususinta munawanchu chayqa, kay allpanta apasaq.

Nispa, wisch'usqa Maska allpata Qhewar llaqtaman. Chaymi kunan Qhewar llaqtapi kay aylluq allpan kashan. Chaymi chay llaqtapi kashan huq sitio Maska Araypallpa Chilqes sutiyuq, chaypillataqmi sara wiñantaq.

Manas ni chaywanpis Qhewar Inkaq sunqun thasnukunchu. Río Apurímac Araypallpa sectormantañataqsi Maskaq urqunkunamanta rumita qatimushasqa, kaq Araypallpa ladumantapis qatimullasqataq rumita, sapaq Qusqu sayarichinanpaq kay Apurímac ladupi, Kusibambapi. Pero kasqan mana tukullasqataqchu tatipullasqataq, gallu waqapusqa Qhewar Inkataq waqamanta viajallasqataq Herwes llaqtata.

Kunan Herwes llaqtapiqa Inkakunaqa llank'ashallankus qurita, rumita, imaymanata, llank'ashallankus ñawpaq hina.

Hinas huq llaqtapi, huq kutin chinkasqa llank'ana masa waka. Hinaspas chay wakayuq wakaq yupiq qhipanta qatisqa, musqhuyninpiñataq nisqa: Nuqan arrendamuyki wakaykitaqa llank'aqpaq nispa.

Chayqa Inkakuna apasqa wakata.

Hinas tuta p'unchaw purin wakaq yupinta qatispa. Chayqa purishasqanpi punkupis tupan, chay punkupis kasqa iskay león, cadenawan watasqa, sapanka ladopi. Hinaspas, chay wakan chinkachikukqa leonpa chawpinta punkuta pasayrun. Hinaspas, ukhupi askha masa wakakunaqa llank'ayushasqa, sumaqta qurita tarpuyushanku. Anchaysi chayaqtin sumaqta atindinku.

Arí nuqayku apamuyku llank'aqpaq. Kunanmi wakaykita qatikapunki. Hinaspa wakaykiq arrindunmanta kayta apanki, nispa, quri chuqlluta, qullqi chuqllutawan quyanpusqa, wakantataqsi qatirikanpum. Akhnata hampusqa, recomendamusqaku:

Kay qurita, kay qulqita, aman pimanpas rikuchiychu ni willakachaychu, qanpaqmi sumaqta waqaychakuy.

Nishaqtin, llaqtaman chayaruspa huqman huqman willakachakusqa. Chaymi mana allinchi, willakachakuy ima. Llank'akusqayki, sacrificakusqaykimanta imaykipas kaqtinqa sunquyki ukhupin waqaychanayki qanpaq. Kayta

willakusqa wayqinman, wayqinñataq nisqa:

Imanaqtiinmi pay chay qurita, chay qulqita hap'inman, nispa qichurusqa kikin wayqin. Chiqaq hereje karan riki. Kay wayqin mana kaytaqa ruwayta atinchi. Imayna suertechá wayqinman tupakunpis, pay hina waqcha.

Chaymi wayqintinqa munay kawsananchis, mana envidioso kanachu.

El Inka de Qhewar y el agua de Maska

El Inka de Qhewar vino de yerno, él vino con la finalidad de hacer pasar el agua para todos los ayllus de este lado. El padre de la ñust'a (princesa) le había preguntado: ¿Te casarás con la princesa?

Sí, voy a casarme. Una vez que me case con tu hija, conduciré el agua aquí a este lado, sólo con mi culebra de oro.

Bueno, te casarás pues. Dijo el Inka.

Bueno, logró hacer pasar el agua, ese canal es ancho, por ahí logró pasar la culebra de oro, ya estaba lejos.

Así cuando el Inka de Qhewar soltó su culebra de oro, ésta empezó a caminar.

Entonces, por donde caminaba la culebra de oro se abría de por sí un canal con abundante agua. Si esta culebra caminaba por medio de las rocas, en esa roca se abría el canal. Si caminaba por la pampa, el canal se abría en esa pampa con abundante agua. Esta culebra de oro atravesó por el corazón de la roca. También esto traspasó, es un canal ancho, está hasta ahora para creer.

Así la culebra de oro avanzó ya una buena distancia y al lado de una peña construyeron un fogón de Inka, para que la ñust'a cocine para el Inka de Qhewar. Pero ¿qué habría pasado ahí? Por eso en este lugar el Inka padre de la ñust'a, ocultó, encerró a su hija dentro de una peña a fin que ya no se vea con el Inka de Qhewar.

Hasta ya habían tenido una huahua. En ese mismo sector existe también una batea grande donde la ñust'a bañaba a su huahua, una batea grande como laguna. También están las huellas de los pies de la huahua. También está la huella del sexo de la ñust'a, en el lugar donde ella se sentó, en una roca grande. También existen las huellas de los pies de las llamas que habían bajado de la parte de arriba. Eso está en una piedra hacia el lado de arriba. Todas estas huellas existen en ese lugar en forma legítima, legal, bien clara. Por eso el nombre del sector es Ñust'a pakana, porque aquí la princesa fue ocultada por su padre.

Entonces, el Inka de Qhewar se molestó, dejó trunca su obra, no terminó de construir el canal. Por eso también había dicho:

Como no quiere darme a su hija, me llaveré su tierra.

Diciendo, la tierra de Maska, una parte la despachó a Qhewar, por eso ahora en un sector de ese pueblo, se encuentran las tierras de Masca. Ésta es la razón para que en Qhewar exista un lugar llamado Maska, Araypallpa, Chilqes, y es el único sector donde crece maíz.

Pero ni con eso el corazón del Inka de Qhewar se apaciguó, ya también en el río Apurímac en el sector de Araypallpa, de los cerros que están a este lado

de las alturas de Maska, estaba arreando las piedras. También había arreando las piedras del lado de Araypallpa, para construir otro Cusco en Kusibamba en este lado del Apurímac. Pero igualmente no lo terminó, lo dejó trunco. Había cantado el gallo. Y el Inka de Qhewar nuevamente había tenido que viajar hacia el lado del pueblo de Herwes.

Ahora, en este pueblo de Herwes los Inkas siguen trabajando el oro, la piedra, todo; continúan trabajando como antes.

Así en cierta ocasión en un pueblo se perdieron un par de toros aradores. Entonces, el dueño de estos toros seguía tras la huella de los toros. Y una noche en sus sueños, el Inka le anunció: Yo fui el que te arrendé tus toros para trabajar. Dijo.

Así estos toros habían sido llevados por los Inkas.

Así caminó noche y día siguiendo la huella de los toros, caminando se topó con una puerta y calle, y en esta puerta y calle de este pueblo, a ambos lados de la puerta, había dos pumas amarrados con cadenas. Así el hombre que perdió sus toros logró pasar en medio de los pumas. Entonces, adentro había muchos toros aradores trabajando, bonito estaban cultivando el oro. Así cuando llegó a él le hicieron buenas atenciones, le dijeron:

Sí, nosotros trajimos tus toros para trabajar. Ahora te los llevarás y por el arriendo de tus aradores llévate esto. Diciendo, le dieron un choclo de oro y otro choclo de plata y se vino arreando sus toros. En esta forma se vino y le hicieron una recomendación:

Este oro, esta plata, no muestres ni avises a nadie. Es para tí, asegura bien.

A pesar que le recomendaron, al llegar a su pueblo avisó a uno y a otro. Por eso no es bueno pregonar lo que tienes. Si posees algo como fruto de tu trabajo y sacrificio, debes de saber guardar dentro de tí. Éste le avisó a su hermano, y su hermano dijo:

Por qué éste puede ser poseedor de ese oro, de esa plata, diciendo le quitó. Su propio hermano, que era un verdadero hereje. Este su hermano no debió de haberle hecho esto, porque la suerte se encontró con su hermano que era tan pobre como él.

Por eso todos entre hermanos debemos de vivir en armonía, sin envidiarnos.

Respetando la distancia en el tiempo y en el espacio queremos hacer solamente la referencia al parecido con el mito de Pariacaca y Choquesuso de los Yauyos de Huarochirí. La trama de este mito es que el dios Pariacaca se enamora de una doncella y para lograr su amor le ofrece darle abundante agua para regar los sembríos de maíz. Pariacaca mejora y alarga una acequia ya existente y de ese modo hace llegar agua para regar los campos de maíz del ayllu Copara en San Lorenzo de Quinti. La doncella desea irse con el dios y él la lleva a la “boca y madre” de la acequia en donde ella queda convertida en piedra. A la cual daban culto los nativos del lugar (Ávila 1966).

Igualmente tiene una semejanza con el mito de Collquiri y Capyama. Collquiri es un dios poseedor de la laguna Yamsa que se encuentra en la cabecera del río Lurín (Yauyos). Capyama es una doncella hija de comuneros del ayllu Yampilla, poseedora de un cántaro mágico de chicha. Ella y su pueblo sufren a causa de la falta de agua de

riego para sus cultivos de oca, quinua y maíz. El dios se enamora de la doncella y ella le corresponde y se queda a vivir en la laguna. Los familiares de la doncella la buscan y recriminan al dios por haberles quitado a la hija de uno y hermana de los otros. El dios les promete llevar a su pueblo agua. Collquiri hace acequias subterráneas y buscando la cabecera del pueblo hace tres manantes uno de ellos, el que queda a la cabecera del pueblo de Yampilla se llama Capyama. El pueblo vecino de Concha y rival de Yampilla reclama al dios el haber dado agua abundante a Yampilla y el dios hace una represa en la laguna para dar abundante agua a Concha.

En este mito encontramos principios de la cultura andina tales como el ayni o la reciprocidad, el Inka de Maska debe de dar a su hija al Inka de Qhewar, al incumplir rompe el convenio siendo la explicación actual del porque la comunidad de Maska tiene escasez de agua de riego.

También está presente el principio de la verticalidad, en el cual Maska es hanan (alto) y Qhewar es urin (bajo). Ésta es una oposición cosmológica primordial dentro de la concepción del espacio en la cultura andina.

En este relato se menciona que el Inka vive, actualmente en el pueblo de Herwes. No es excepcional, por cuanto en otras comunidades de otras zonas del Cusco (y del Perú) existen mitos acerca de que el Inka está vivo, así como de que el Inka va a regresar. En esta parte del relato se afirma que el Inka vive en una ciudad mítica Herwes, manifestando la esperanza de los comuneros andinos en que existe un lugar en donde hay abundancia.

11. Manantiales de los Inkas (Kusibamba, Paruro)

Kusibamba es una comunidad de Paruro ubicada en la quebrada entre los ríos Paruro y Apurímac. Ocupan piso de qheswa y tienen una economía agrícola ganadera de subsistencia.

Kaypi kan Inkakunaq pukyunkuna. Primero kaq lavadero, Quchapata, p'asña puky, Q'usninku.

Kay pukyukunamanta wañupi, purapi, k'uychi sayarin. Q'utu puky, Rosas wayq'u, Trumbusniyuq wayqo, Pata pata, Wayqo puky.

K'uychiqa qanchis colormi, sapa paraqtinmi kay pukyukunamanta sayarimun. K'anchaq p'achatan qatin. Sipas p'asñaq p'achanta color k'anchan lliqllan utaq p'achan. P'achan k'anchaspa k'uychita waqhan. Iskay t'aqan k'uychiqa: saqra k'uychi, hukaqtaqmi phuyuwana kuska hamun. Chaymi michi k'uychi.

Paykunaqa aparullankumanmi p'asñakunata k'anchaq p'achayuqta, pukata, q'illuta, q'umirta, asulta, kullita, kay colorkuna wak'a michita waqhan.

Kay puky llusqsimun tiyayuntaq sapa vis. Chaymi saqra puky. Kayta nuqayku riqsiyku saqra pukyumanta unun huq clasi, mana ukyanachu, sichus irqi ukyarunman kay unuta, kasqan rato mata uyanpi, umanpi sayarirun. Manan pi ukyan chu chay unutaqa. Uywallan ukyan. Kay pukyukunamantan llusqsimun khuchi, mayninpitaq michi.

Hinas huq kutin p'asña pukyumanta llusqirusqa huq ñust'a, monterachayuq. Hinas, p'achanta t'asakushasqa, yuraq p'apatawan, supay munaycha. Kayta

rikusqa taytaypa taytan. Achhuyusqanta rikuspas. ñust'a pukyuman chinkaykusqa. Papakunallas qhiparusqa.

K'uychiqa iskay t'aqa clasin: china urqun. Sichus k'uychi churakun urqu riki, chayqa michi, sichus churakun china, chayqa sirina, chukchayuq. Kaykunaqa llusqsimun wak'a pukyukunamantan. Chaymanta llusqsimun michi, wak'a pukyumantataq llusqsin sirina. Ch'aki pukyuman ukyanachu.

Kanmi sapaq pukyuman, ch'aki pukyuman niyku. Kay pukyukunan al revés, ch'akipin unu llusqsin, puquypitaqmi ch'akipun, manan ukyanachu kay unu, k'uychiq llusqsimanmi. Pero, uywaqa ukyanmi. Kay pukyuman kashan wanka patapi. Kay pukyuman uywaq favorminmi, hukaq pukyukunan ch'akipun, wakintaq pisiyan, pero ch'aki pukyuman mayu juniopi llusqsimun, ch'aki-puntaq para qallariyta.

Manantiales de los Inkas

En esta comunidad hay manantiales de los Inkas. El primero es Lavadero, Qochapata, P'asña pukyuman, Q'usninku.

De estos manantiales en wañu (luna nueva) y pura (luna llena) se levanta el k'uychi (arco iris). De Q'oto pukyuman, Rosas wayqo, Trumbusniyoq wayqo, Patapata, Wayqo pukyuman.

El k'uychi es de 7 colores, cada vez que llueve, se levanta de estos manantiales. La ropa que es muy colorida atrae, como la ropa de las mujeres jóvenes, reluce por los colores, como su lliqlla (manta) o su ropa. Al relucir la ropa atrae al k'uychi. Hay dos clases de k'uychi: saqra k'uychi y el otro viene junto con la neblina, ese es gato michi: michi k'uychi.

Ellos se pueden llevar a los jóvenes que usan la ropa muy reluciente, como de colores rojo, amarillo, verde, azul y guinda. Estos son los colores muy peligrosos por que atraen al gato.

Estos manantiales de donde sale y se posa con mucha frecuencia el saqra pukyuman. Nosotros conocemos a estos manantiales como saqra pukyuman, sus aguas son de otra clase y no bebemos. Si un niño bebiese estas aguas de inmediato le sale mata (sarna incurable) en su cara y en su cabeza. Nadie toma el agua de ese manantial, sólo beben los animales. De estos manantiales muchas veces sale khuchi (chancho) y ciertas veces michi (gato).

Así, cierta vez, de un manantial que conocemos como p'asña pukyuman había salido una coya (princesa) con su monterita y dice ella lavaba su ropa y también estaba lavando papa blanca, era muy bella. Esto había visto mi abuelo. Al ver que se le aproximaba, la ñust'a se entró al manantial, se desapareció. Sólo habían quedado unas papas.

El k'uychi (arco iris) son de dos clases: macho y hembra. Si el k'uychi se pone macho es el gato. Si el k'uychi se pone hembra, es la sirena. Con cabellos. Eso sale de aquellos manantes que decimos wak'a pukyuman (mal aguero, peligroso). De saqra pukyuman (manante del diablo) de ahí sale el gato. Wak'a pukyuman (manante peligroso, que hace daño) de ahí sale la sirena. Ch'aki pukyuman (manante de tiempo de secas) no se bebe.

También hay otro pukyuman que decimos ch'aki pukyuman (manante de tiempo de

secas). Estos manantiales son al revés, en la época de secas sale agua y en la época de lluvias se seca. Tampoco se toma esta agua, también sale el k'uychi, pero los animales sí beben. Ese manantial está en Wanka pata. Este manante es un favor para los animales, los otros manantes se secan o disminuyen, pero el chaki pukyo aparece en mayo o en junio y se seca cuando empieza las lluvias.

En este relato encontramos varias categorías comunes al discurso andino. Categorías binarias como los dos estados de la luna: Wañu (luna nueva) y Pura (luna llena), que se asocian a dos clases de arco iris: saqra k'uychi o mich'i k'uychi, es macho y se personifica en un gato, y wak'a k'uychi que es hembra y se personifica en una sirena. Los manatales²²⁾ cuya agua es buena para que beba la gente son cuatro: Lavadero, Qochapata, P'asña pukyu, Q'usninku. El mencionar cuatro manantes es una manera de mencionar que tienen suficiente o que está completa, porque los manantes están asociados a la división espacial que tiene la comunidad. En el relato también aparece una categoría triádica: de los tres pukyus cuya agua no se bebe: saqra pukyu, wak'a pukyu, ch'aki pukyu.

Actualmente, en una mayoría de comunidades andinas, la gente consume agua de determinados manantes. Por ello, los lugares para hacer viviendas están determinados por la cantidad de recursos hídricos para consumo humano que existan en el lugar. Los comuneros conocen si el agua de ese manante es apta para consumir. En el aspecto sobrenatural, el agua del manante pasa a formar parte de los rituales de propiciación y fertilidad, tanto agrícola como ganadera. Para realizar la aspersion (t'inka) en estos rituales, los especialistas religiosos, antes de que salgan los rayos del sol, van al manantial de su estancia, comunidad o barrio y sacan el agua en una vasija limpia. Denominan a este agua ch'uya unu o agua pura, agua limpia. Esta agua se utiliza para realizar las libaciones y las asperciones a la madre tierra, y a los seres sobrenaturales protectores de la vida y reproducción de plantas y animales.

En una comunidad existen siempre manantiales buenos y manantiales malos. Los buenos, habitados por espíritus protectores de los humanos y de la vida en general. Su agua sirve no sólo para beberla, sino para los rituales de propiciación, de purificación, de protección, de adivinanza. Igualmente, estos manantes pueden causar daño a los hombres dependiendo del tiempo en que la gente se acerque a ellos. Cuando recién salen los primeros rayos del sol, y sobre todo en la hora del crepúsculo los manantes pueden causar sarna a los niños y dolores de estómago a la gente que bebe su agua en ese momento. Cada comunidad tiene un manantial que es malo, cuya agua es mala para beber. Está asociado a un ser sobrenatural malo, ya sea el qowa (felino), soq'a (habitante de la anterior humanidad y que aún vive en las cuevas y manantiales y causa daño a la humanidad actual). A estos manantes no hay que acercarse porque causan enfermedades como el abultamiento del vientre en las mujeres o tumefacciones en los varones.

Para evitar que un manantial se seque, se realiza ofrendas. El culto de los manantiales es más cotidiano y doméstico que el culto a las lagunas.

12. Las dos lagunas (Paruro)

Paruruq altunpin iskay quchakuna kashan, huqninmi Yana qucha, huqnintaq Yawar qucha. Paykunas rimasqaku Paruruta unuwan hunt'ayusun. Pin phatanqa primero qanchu, nuqachu. Motivos kasqa mana mayqinpa phatayunanpaq, may kanman karan chayqa Paruru llaqtata unu pichanman karan.

Kay iskaynin quchamantan kunan llusqin unu, Kusibamba sectorpaq, huqnintaqmi hamun Paruruman, wakintaq Apurímaq mayuman haykupun. Chay pacha quchakuna phatanan kashaqtinsi gallo waqarapusqa. Chaywan ganapusqa.

Las dos lagunas

En las alturas de Paruro había dos lagunas. Una de las lagunas era Yana qucha y la otra Yawar qucha. Estas lagunas habían dialogado: “Lo cubriremos con agua a Paruro. ¿Quién revienta primero tú o yo?”. Pero hubo un motivo para que ninguna de las dos lagunas reventara, si no ocurría esto, el pueblo de Paruro habría sido barrido por el agua.

De estas dos lagunas hoy sale agua para el sector de Kusibamba y una parte viene a Paruro, el resto se va al río Apurímac.

Esa vez cuando las lagunas estaban por reventar, el gallo cantó y las venció.

En este mito se habla de la competencia entre dos lagunas, lo cual de haberse realizado hubiera acabado con el pueblo de Paruro. En este mito se hace referencia a que el gallo cantó y por ello la competencia no se realizó. El “gallo cantó” simboliza que anuncia el inicio de otro tiempo en el cual las lagunas no toman decisiones. El canto del gallo separa la noche del día, así como un tiempo de otro.

Otro relato que menciona a estas lagunas corresponde al recopilado en Maska.

13. Lichi qucha, Yawar qucha, Yana quchawanmi

Narrador Pedro Huanca, Maska:

Yachayniyuq runaqa yachay chaskinanpaqmi Lichi quchaman haykunan. Yawar qucha, yana quchawanmi pisi timpuyuq. Lichi quchaqa unay duranshayuq. Kay quchakunaqa karupiraqmi haqay Awsanqati larunpi.

Chay lichi quchapin yachayniyuq runa bautismunta chaskin. Chaypin quchaq patanpi illariq q'alata tutantutan dictasunki iskay tuta, huq tutan lluq'ipaq huq tutataq pañapaq, q'uñipaq, chiripaq, tutapaq, p'unchawpaq, punchaw Satiagupaq, qhipa Santiagupaq, frisco cosaspaktaqmi yapapakun minchha tuta illamuyta sapankan aywaq ñanniyuq.

Imaymana animal hampinaykipaq separadu, runa imakunawan hampinaykipaqtaq separaduta, después wawachakuna, imakunachá hapin. Chay pukuykuna, k'uychikuna hap'in runata ima, rayupis imaymanata uywata runata hap'in, chaykuna imawan hampinatapas q'alata dictasunki. Explicasunki tutan tutan illariqtapuni.

Chay allin atindinayki umaykiman churanaykipaq. Mana ni pisita ni

sinchitapis machanaykichu, animuyki tahiyanan, animullapaqmi tumankiqa. Ruwayta llank'ayta tukuspañan tumankipas machanaykikama munaspaqa. Aqhnakunan chay Ruwalwan parlayqa.

Lichi qucha, Yawar qucha

Un hombre de conocimiento, para recibir la sabiduría; tiene que entrar a la Leche qucha (laguna de leche), Yawar qucha (la laguna de sangre) y Yana qucha (la laguna negra). Estas lagunas se encuentran muy lejos de aquí; allá por el lado del nevado de Awsanqate.

A esta laguna de leche es que van a recibir su bautizo los hombres de conocimiento, los curanderos. Al borde de esta laguna, durante dos noches, noche tras noche, te dictan las enseñanzas para curar. Una de las noches es para aprender a componer los males que provienen del lado izquierdo, y la siguiente noche es para atender todo lo que está al lado derecho, para curar los males de origen caliente, para curar los males de origen frío; para los males que están al lado de la noche, y para los que están al lado del día. Las maneras como se deben de poner y despachar las ofrendas al Santiago del día P'unchw Santiago, al Santiago del más allá o Qhipa Santiago. Para los males y las cosas de origen fresco, se le agrega nuevamente sobre lo ya hecho, al amanecer de la segunda noche. Así cada cosa tiene caminos distintos.

Por separado te dicta como debes de curar a todos los animales. A parte, por separado te dicta cómo y con qué debes de curar a los hombres. Conoces los males que cogen a un niño, como los males del manante y los del arco iris. Conoces cómo ha de curarse cuando un hombre o animal es cogido por el rayo. Si tú eres aprendiz de curandero te dicta cómo curar todo ésto. Te explica noche tras noche durante toda la noche hasta amanecer.

Esto debes de atender bien para poner a tu cabeza. Tu ánimo debe de estar firme, si bebes no debes de tomar ni poco ni mucho, sólo para mantener el ánimo. Al terminar de hacer el trabajo, si quieres, puedes tomar hasta emborracharte. Así, todo esto es hablar con el Ruwal.

En este relato el agua de la laguna Leche qucha cumple funciones de purificar y dar sabiduría y poder. En los Andes se considera que la laguna es poseída por un dios protector que habita en ella. Es una creencia muy antigua que se relata ya en las crónicas como el caso del Dios Collquiri poseedor de la laguna de Yamsa de la leyenda de Huarochirí. En las lagunas se realizaban ofrendas, que empezaban con el derramamiento de chicha hecho por una doncella la cual derrama chicha de su paccha o calixpuquio cántaro. Ofrendaban chicha maíz, hojas de coca, polvo de conchas molidas.

Describe un rito acuático de purificación, el agua era y aún es importante como un medio para limpiar física y espiritualmente al hombre andino, así como para separar la vida de la muerte, por ello se utiliza para el baño ritual del pichka, el lavado de ropa de los difuntos, baño en aguas que consideran fertilizantes, buscar la suerte en el río, al cruzar un río beber de su agua para no ser dañado por el río, al bañar por primera vez a

un bebe se le hace tomar de esa agua antes de empezar el baño.

En época de los Inkas existía un rito de purificación consistente en que las personas confesaban sus culpas ante un dios o una huaca y para quedar exentos del pecado, el Inka entraba a la corriente del río e invocaba que las aguas del río se lleven sus culpas al mar y que nunca aparezcan. Este es un rito andino prehispánico y sin embargo se asemeja al bautismo en el río que también es un acto de purificación.²³⁾

La representación de las lagunas: en la cerámica la representación de la laguna de denomina qocha y es un objeto ritual que simbolizaba a toda la laguna inclusive al mar, en el objeto está representada la fauna típica del lugar y generalmente un toro al centro de la qocha.

En las comunidades andinas se concibe a las lagunas como parte del mar, como fuente de agua. En distintas comunidades se ha recopilado mitos sobre lagunas que proporcionan agua y abundancia a distintos pueblos.²⁴⁾ Existen rituales en que en época de sequía se lleva agua del mar y se la echa a la laguna, con la finalidad de que aparezcan las lluvias. "...los casteños, durante tiempo de sequía, traigan agua del mar desde las playas de Chorrillos y Ancón, para mezclarla con la de los pozos, con el fin de proporcionar lluvias de las alturas, sugiere que los casteños conciben a las lagunas como un mar en menor escala, o Mamaqocha (véase Sherbondy 1982).²⁵⁾

14. Qhewar Inka y Wiraqucha urqu

Narración de Angel Amaru Carrión (Paruro-Kusibamba):

Paruruman unu apamunanpaqsi iskay Inkakuna apuestasqaku, Qhewar Inka apuestasqa Wiraqucha urqu Inkawan. Apuestasqaku huq ñust'a, nisqa.

A ver, pichá unuta primero chayachimunqa Paruruman.

Hinas, Wiraqucha urqu Inkas unuta pusaramusqa urqukunaq pachanta, unu urqunankama. Kay unun lluqsimushan huq qaqamanta pukyu ñawimanta hina, kunantaqmi kay unu qarpan llapa Paruru chakrakunata.

Qhewar Inkaqa allinta qallarisqa, pero mana unuta chayachiyta atisqachu. Sichus kay Inkapis hunt'anman karan ruwasqanta chayqa, kunan Parurupi kanman karan askha unu.

Qhewar Inka sasachasqa chay ñust'as traicionanman karan. Chaysi apashasqan unu mana chayasqachu.

Unuta apashaspa tatipusqa chay traicionwan, yarqha rurasqan kashanmi. Llank'amusqa Ñust'a pakanakama. Kaypi apamushasqan unu chinkapusqa. Kay unus kanman Parurupi llapa pukyuq unun.

Araypallpa ladupis tiyasqaku Cheqakuna, kay Paruru ladupitaq tiyasqaku Maskakuna. Hinaspas paykuna maqanakusqaku, manan yachanichu imamantan maqanakuranku. Chay peleapin lliwta p'akiyusqaku marankunata llipi q'arpankunata. Kunan kay q'arpa p'akikuna kashanmi enteropi wisch'u wisch'u. Guerra ganaqchu kay p'akinbman karan, icha paykunachu p'akiranku querrata ganarachikuspa.

Qhewar Inka Wiraqucha urqu

Para traer agua a Paruro dos Inkas había hecho una apuesta. El Inka de

Qhewar apostó con el Inka del cerro Wiraqocha orqo. Apostaron porque una ñust'a (princesa) les dijo:

A ver, ¿quién hace llegar primero el agua a Paruro?

Así el Inka del cerro Wiraqocha orqo condujo el agua haciéndola pasar por medio de los cerros, hasta el lugar Unu urquna. Esta agua sale de una peña como ojo de manantial y hoy riega todas las chacras de Paruro.

El Inka de Qhewar empezó bien, pero no pudo hacer llegar el agua. Si este Inka también completaba su obra, hoy habría abundante agua en Paruro.

El Inka de Qhewar tuvo dificultades, esa ñust'a, dice, pudo haberle traicionado. Ésa fue la causa por la que no llegó el agua que conducía.

El agua que estaba conduciendo lo dejó por esa traición. El canal que trabajó existe, había trabajado hasta Ñust'a pakana, aquí el agua que traía desapareció. Dicen que éste es el agua de todos los manantiales de este sector de Paruro.

Por el lado de Araypallpa vivían los Cheqas y por este lado de Paruro vivían los Maskas y ellos habían peleado. No sé por qué habrían peleado. Pero en esa pelea habían roto todos sus morteros, todos sus objetos de cerámica. Estos restos hoy están rotos regados por todas partes. Habría roto el que ganó la guerra, o ellos mismos habrían roto al hacerse ganar la guerra.

En este mito recopilado en Kusibamba se establece una competencia entre dos personajes masculinos el Inka de Qhewar y el Apu Wiraqocha orqo. Los habitantes de Kusibamba (y en general de comunidades) creen que todas las cosas tienen una esencia, una parte espiritual, un ánima, los cerros son morada de espíritus protectores, en este caso el cerro Wiraqocha es una deidad protectora de Paruro, quien hace llegar el agua de riego a esta localidad.

15. Manantial (Maska)

Qhewar Inkas, Maska Inkaq qataynin kayta munaspas unuta apamusqa Maska llaqtapaq. Qhewar unuta apamuspa hamusqa Maska Inkaq ususinwan tiyananpaq.

Llamankunata qatiyukuspa hamusqa, kashanmi lomapi llamankunaq yupin. Ñust'a pakana sectorpitaqmi Maska Inka ususinta pakarapusqa. Kaymi motivo kasqa mana llipin apamusqa unu kay Maskapi t'uhananpaq. Sichus casaranman karan chayqa sapanka wasis pukyukunayuq kanman karan.

Lluqipatapi t'uharachisqa pisichallata unuta, chakra qarpanallapaq. Qhewar Inkaq poderninwansi quri mach'aqwaynin maynintachá suskhun qaqantachus rumintachus. Chaypis canal kichakuq.

Lluqipatapin kashan huq rumi, kay rumin huq laduman huq laduman muyuspa unuta rakin. Muyuqtinmi mayninpi phaqa ukhupi askha unu kan. Hukaq laduman muyuruqtintaqmi phaqa pukyupi pisiyan, wanqallo pukyupitaq askha unu t'uhan aqnan kay laduman askha llusquimuyunmi hukaq ladupi pisiyan. Llawan Maskapiqa kimsalla pukyukuna.

Chay lluiqipata rumin muyuspa unuta rakin Molino hina kimsantiin pukyu-

kunaman, Chuqipataman, Phaqcha pukyuman, Waqullu pukyumanwan. Kau kimsantin pukyukunaq ununmi ñak'ay aypan chakra qarpanallaypaq.

Manantial (Maska)

El Inka de Qhewar queriendo ser yerno del Inka de Maska vino trayendo el agua de Maska. Vino trayendo el agua de Qhewar para poder vivir con la hija del Inka de Maska.

Vino arreando sus llamas, en la loma ha quedado la huella de sus pies y de los de las llamas. Pero en el sector de Ñust'a pakana, el Inka de Maska escondió a su hija. Este fue el motivo por el cual el agua que traía no reventara todo aquí en Maska. En caso de que siempre se casaba, cada casa hubiera tenido su propio manante.

En Lloqepata hizo reventar un poquito de agua, sólo para regar las chacras. El Inka de Qhewar con el poder que tenía su culebra de oro al reptar por entre las rocas y las peñas abría un canal.

En Lloqepata hay una piedra que al moverse de un lado a otro reparte el agua. Cuando se mueve, unas veces revienta en Phaqcha pukyo con abundante agua y cuando se mueve hacia el otro lado disminuye en Paqcha pukyo y revienta abundante agua en Wanqollo pukyo. Así es, cuando sale más a este lado, al otro lado disminuye. Cuando sale más al otro lado también en este lado, disminuye. Así en todo Maska sólo hay tres manantiales.

Esa piedra en Lloqepata, al moverse, regula al agua como molino, para los tres manantiales: el de Choqepata, Phaqcha pukyo y Wanqullu pukyo. El agua de estos tres manantiales apenas alcanza para regar las chacras.

Agua, riego, alianza y competencia

Los mitos hasta aquí descritos abordan temas centrales como el Inka, héroe civilizador, hacedor de canales de riego y que da origen a manantiales, demostrando su poder sobre la naturaleza. Se refieren también a deidades míticas que habitan los manantiales. En estos mitos el agua está asociado al riego y a la producción de alimentos, así como también nos explican que no se debe beber agua de ciertos manantiales, tampoco se debe ensuciar los manantiales, demostrando el conocimiento de los hombres andinos sobre la calidad del agua que sirve para consumo humano.

Estos mitos hacen evidente la importancia que continúa teniendo el riego en las comunidades andinas. Los narradores de estos mitos aún lamentan que a causa de un error su comunidad tiene poca agua hoy en día. Contradictoriamente, si bien existe un gran interés teórico sobre riego y comunidad, son muy pocos estudios actuales que abordan este tema en comunidades campesinas contemporáneas, salvo excepcionales estudios.²⁶⁾

En estos mitos se destaca el carácter agrario de la cultura, principalmente la importancia de las fuentes de agua: manantiales, ríos y lagunas. Segundo, la importancia de las obras de hidráulica para su economía y subsistencia actual. Se

atribuye la construcción de algunas obras hidráulicas a deidades protectoras.

Existe diferencia con los mitos recopilados en las crónicas y pertenecientes a la cultura incaica: en primer lugar encontramos al Qanchi machu como héroe cultural. Segundo, en los mitos incaicos aparecen emblemas más abstractos como son las cuatro fuentes que pertenecen a las cuatro provincias del estado incaico y en las cuales se bañan las mujeres e hijas del sol de acuerdo a su procedencia. Tercero, en los rituales es importante una pareja de niños o adolescentes que simbolizan al sol y a la luna. La doncella porta un cántaro de chicha con el cual se realiza la ofrenda. Además del uso simbólico de un cantarero o *paccha*, se usa también una vara o *bordón*, deidad masculina, el dios más antiguo que poseía esta vara fue Pachacamac, también Ticsi Wiraqocha, Tonapa y Manco Ccapac. Tenemos así que los emblemas asociados al agua en la cultura andina son el cántaro y la vara o *bordón*.

Del material recopilado se deduce que para los comuneros quechua hablantes los principales elementos del universo son la tierra y el agua. El agua es considerada como el elemento enlazador de los otros elementos, por cuanto en los mitos se considera que la tierra está sobre el agua, y el sol (fuego) sale del agua (lago Titicaca) y se mete al agua (mar).

Otro aspecto de la importancia del agua en la sociedad andina es que todas las semillas son húmedas y con la humedad germinan y brotan, el agua es pues un principio de la naturaleza, genera y mantiene la vida, es por tanto un generador de vida. En la concepción andina actual el agua es tan importante que el cielo no puede quedarse sin un río, es por ello que la vía láctea es considerada como un río, a semejanza de los que surcan la tierra, porque el cielo andino es un arquetipo de la tierra.

La tierra representa el elemento femenino y el agua el elemento masculino del universo, se encuentran vinculados en un continuo auto fecundamiento. El agua es como el semen o factor masculino fecundante de la tierra. Como hemos visto en la mayoría de mitos presentados en este artículo, el agua sobre todo la de riego está asociada a lo masculino, específicamente vinculada a los héroes civilizadores. Sin embargo el agua no está asociada solamente a lo masculino, sino también a lo femenino.

El simbolismo del agua en la cultura andina es en cierta forma andrógina, el agua como concepto simbólico, encierra no sólo un principio generador de vida sino que está asociada tanto al género masculino como femenino. La *mama qocha* o laguna es femenina, como el *mayu* y el *nevado* son masculinos, el agua de deshielo que circula por los canales de riego es considerada igualmente masculino. Algunos manantes son femeninos y otros considerados masculinos. Algunos estudiosos afirman que el agua simbólicamente es considerada semen fecundante, así como otros afirman que el agua simboliza a la sangre.

Aparte de haber encontrado una versión en que se afirma que el agua es como las venas de la tierra, el resto de mitos que presentamos en este artículo tratan al agua como símbolo de fertilidad. Es indudable que el rol del agua en el pensamiento de los hombres andinos está asociado al principio de vida, esto explica por qué los Inkas se consideraban originarios del agua, afirmando y difundiendo un mito en que los iniciadores del estado Incaico Manco Capac y *Mama Ocllo* salen de las aguas del lago

Titicaca, así como su dios principal era una divinidad del agua cuyo nombre lo manifiesta Wiraqocha.

En todo caso, el factor principal de origen es el agua, vital para los seres humanos, animales y plantas. Sobre todo porque la sociedad andina basa su alimentación en el consumo del maíz, cuya producción está asociada al agua de riego, es por ello comprensible que impulsados por los sentimientos de gratitud y necesidad de reciprocidad los beneficios recibidos, deificaran el agua.

Varios de los mitos presentados narran las relaciones de alianza que se establecen entre grupos sociales. Nos referimos a los mitos en que los personajes centrales son el Inka de Maska y el Inka de Qhewar, basan la alianza en el matrimonio. En la época en que había haciendas, las familias que vivían dentro de una hacienda trataban de tener yernos o nueras de comunidades libres. Sucedió con frecuencia que al cambiar de dueño o de administración la hacienda expulsaba a los hacienda runas y era bueno tener parientes en comunidades libres que aceptaran a las familias expulsadas. En la época de violencia terrorista (1980-1993) las familias de comunidades afectadas por la violencia se refugiaron en comunidades y ciudades en donde tenían familia.

Se describe el rol del yerno el cual tiene que realizar servicios o trabajos en la comunidad de su suegro. Es un rol que es pautado y que se practica actualmente en las comunidades campesinas, el yerno ayuda a regar las chacras, es el primero en asistir a las chacras de sus suegros para trabajar como qollana o delantero. El yerno también es el que hace el papel de sirviente cuando hay alguna ceremonia de la familia de su suegro. Y, a la muerte del suegro, es quien se encarga de bañarlo, vestirlo y cargar el ataúd hasta la tumba. En los mitos descritos el yerno tiene que hacer llegar agua a las tierras de la comunidad de su suegro.

En los mitos se describen hazañas realizadas bajo la modalidad de competencias, fundamentalmente entre dos varones por la mano de una doncella. Así como competencias entre un varón y una mujer para alcanzar un objetivo.

El elemento agua tuvo una importancia grande, con los contornos que alcanza en el sentido cultural el elemento tierra que es el elemento rector de la cultura.

Los mitos y las actuales ceremonias de culto al agua son indicadores de una base cultural más remota, en la cual el culto y las ceremonias tenían mayor influencia en la vida social de los hombres, pero continúan teniendo vigencia hoy en día en las comunidades campesinas y son el fundamento conceptual por el cual ellos preservan la naturaleza, lo cual tiene compatibilidad con los principios ecologistas de preservación del medio ambiente. En este sentido es importante la reconocimiento del conocimiento indígena o andino para el desarrollo de nuestro país.

Notas

1) Forma parte del trabajo de investigación sobre “Mitos y relatos orales de las comunidades quechuas contemporáneas del departamento del Cusco”.

2) Véase el mapa.

- 3) Mitchell, Willian: "Agricultura de Riego en los Andes", en *La Tecnología en el Mundo Andino*, 1981:135-167.
- 4) Mitchell: Agricultura de riego en los Andes, 1981:137.
- 5) Arguedas, J. M. : "Puquio una cultura en proceso de cambio", en *Estudios sobre la cultura actual del Perú*, 1964: 221-272.
- 6) Isbell, Billie Jean: "Kuyaq, los que nos aman", en G. Alberti y Mayer (eds.), *Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos*, 1974:293-311.
- 7) Gelles H., Paul: *Agua, faenas y organización social en los Andes: El caso de San Pedro de Casta*. Tesis para optar al grado de Magister en Antropología, 1984.
- 8) Ossio Acuña, Juan: "EL simbolismo del agua en la representación del tiempo y el espacio en la fiesta de la acequia de la Comunidad de Andamarca", 1976.
- 9) Valderrama y Escalante: *Del Tata Mallku a la Mama Pacha. Riego, sociedad y ritos en los Andes*, 1988.
- 10) "Creemos que la fiesta de la cequia de Andamarca es fundamentalmente un ritual de fertilidad en el cual la madre tierra es fecundada por el agua, que discurre por los canales de irrigación y que desciende de la puna", p.5. Juan Ossio, "El simbolismo del agua y la representación del tiempo". Ponencia al XLII Congreso de Americanistas.
- 11) Ossio 1976, Isbell 1974, Gelles 1984.
- 12) En el relato se menciona la fiesta que se realiza el 29 de Junio, en la cual se escenifica el regreso del Qanchi machu, el cual es personificado por un dazaq quien viene a ver como se encuentran sus hijos, escucha sus pedidos , baila, come y bebe junto con ellos y luego es transportado en brazos hasta el manante mencionado en el mito, el Qanchi machu simula nuevamente meterse al ojo del manante y el runa que lo representa se quita las prendas que lo caracterizaban como Qanchi machu y se convierte en un runa común que continúa en la fiesta.
- 13) Qanchis, antigua etnia que dio origen a la actual provincia del Cusco, cuya capital es Sicuani. Qanchis fue una etnia preinkaica muy importante y que mantiene características que la diferencian de otras etnias hasta la actualidad. La danza Qanchis es la característica más difundida de la región.
- 14) Hombres y mujeres que vivieron en una época anterior en que no había sol. Se les considera malignos.
- 15) En 1996, Ccapi (Paruro) no tenía carretera, ni agua potable, ni luz eléctrica, su templo se hallaba en ruinas, así como otras casonas de su Plaza de Armas, lo que le daba un aspecto desolado.

16) Hace alusión a uno de los dos mitos de origen de los Inkas. Los 4 hermanos Ayar salieron de la tierra por Tambu t'oqo, lugar que ahora son ruinas y que queda en la localidad de Paqareqtambo, siempre dentro de Paruro. Es un mito recogido en las Crónicas del siglo XVI, XVII y que ahora se difunde en los libros de historia.

17) La conversación se realizó en la Plaza de Armas de Ccapi, con un grupo numeroso de comuneros y autoridades comunales que estaban reunidos para tratar asuntos de la comunidad. Le pedimos autorización para grabar los relatos más antiguos que ellos supieran que existían en su pueblo, por eso don Livio Condori Presidente de la Comunidad Tantarqosqo dio su versión y al final pide que participe otro comunero. Todos los comuneros escuchaban en silencio y más que con atención, con avidez. Mientras que participaban los más sabios de los hombres mayores y ancianos.

18) Presentamos la intervención de Don Celso, que es un sólo relato largo el cual tiene sub títulos y evidentemente son varios mitos o fragmentos de mitos que él nos da a conocer.

19) Antiguamente tuvieron diversas creencias, no sólo deidades y cultos vinculados al agua y a la tierra, como hasta ahora estamos viendo, adoraban también al sol, como antepasado de los Inkas (como es bien conocido en las comunidades), pero además, cada región tenía sus huacas y sus dioses así como creían en un dios hacedor y ordenador del universo denominado Wiraqocha o Pacha camac, aspecto que es menos recordado en las comunidades, generalmente el único significado de Wiraqocha es señor o mestizo en las comunidades campesinas del Cusco.

20) En Maska es difícil encontrar alguien que no sepa el mito de Ñust'a pakana unu, puesto que hay un lugar en las rocas que tiene este nombre.

21) También los académicos plantean que los Inkas tenían un idioma de élite. Ver J. Szeminski: Un texto en el Idioma olvidado de los Inkas. Rev. *Histórica*, Vol. XIV, No. 2, 1990.

22) Los pukyos o manantiales son considerados viviendas de seres sobrenaturales, buenos y malos de acuerdo a como los trate la gente. Están asociados también a árboles grandes (Sherbondy 1982).

23) Otra ceremonia Inkaica vinculada al agua es la de "armar caballeros" en las cuales los jóvenes de la nobleza Inkaica pasaban mediante una ceremonia a ser "orejones". Se realizaba en la ciudad del Cusco y es Betanzos quien la describe. Uno de los rituales por los que pasaban es vestir ropa negra y capa blanca hechas especialmente para las ceremonias, las doncellas hacían chicha en cuatro cántaros hechos durante los días de la fiesta al sol, así como ser acompañado en el peregrinaje a Guanacaure por una doncella virgen la cual previamente hace un cántaro o calix en el cual lleva chicha para derramarla en el altar. En el rito, el mancebo se bañaba en la fuente cercana y cambiaba de ropas. Luego era la peregrinación a los santuarios de las diosas Ana-

huarque y Yavira, donde practicaban el rito del cambio de ropa y quema de ofrendas. Luego bajaban a la plaza del Cusco, se celebraba con música y danza, se les horadaba las orejas a los mancebos y finalmente iban en romería a la fuente de Calixpuquio para recibir el baño sagrado.

24) Ver Sherbondy 1982, Gelles 1984, Hildebrando y García Pérez 1983.

25) Gelles 1984:118.

26) Mitchell, Willian: "Agricultura de riego en los Andes", en *La tecnología en el mundo andino*, 1981:135-167.

Bibliografía

Arguedas, José María

1964 Puquio, una cultura en proceso de cambio. En: *Estudios sobre la cultura actual del Perú*. Lima: UNMSM.

Ávila, Francisco de

1966 *Dioses y hombres de Huarochirí*. Traducción de J. M. Arguedas. Lima: IEP.

Gelles H., Paul

1984 *Agua, faenas y organización social en los Andes: El caso de San Pedro de Casta*. Tesis para optar el grado de Magister en Antropología. Lima: PUCP.

Isbell, Billie Jean

1974 Kuyaq, los que nos aman. En: Alberti y Mayer (eds.), *Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos*. Lima: IEP.

Mitchell, William

1981 Agricultura de riego en los Andes. En: *Tecnología en el mundo andino*. México: UNAM.

Ossio Acuña, Juan

1976 El simbolismo del agua en la representación del tiempo y el espacio en la fiesta de la acequia de la comunidad de Andamarca. (Mimeo.) Lima: PUCP.

Sherbondy, Jeanette

1982 El regadío, los lagos y los mitos de origen. En: *Revista Allpanchis*, vol. 17, no. 20, Cusco: IPA.

Szeminski, Jan

1990 Un texto en el idioma olvidado de los Inkas. En: *Rev. Histórica*, vol. XIV, no. 2, Lima: PUCP.

Tello, J. C. y Miranda, Próspero

1923 Wallallo, ceremonias gentílicas realizadas en la región cisandina del Perú Central (Distrito Arqueológico de Casta). En: *Revista Inka*, vol. I, no. 2, Lima.

Valderrama, Ricardo y Escalante, Carmen

1988 *Del Tata Mallku a la Mama Pacha. Riego, sociedad y ritos en los Andes*. Lima: DESCO.